

## NOUVEAU FORMULAIRE D'INSCRIPTION DES PATIENTS

RENSEIGNEMENTS SUR LE PATIENT							
Nom de famille:	Prenom:	MI	DOB	SS#			
Adres:	Apt #/ P.O. Box:	Ville:	Eta:	Adress code or rete:			
INFORMATIONS DE CONTACT							
Numéro de téléphone principal		<input type="checkbox"/> Accueil <input type="checkbox"/> Cellule <input type="checkbox"/> Travail		Numéro de téléphone secondaire		<input type="checkbox"/> Accueil <input type="checkbox"/> Cellule <input type="checkbox"/> Travail	
LaSante peut me contacter pour des rappels cliniques/de rendez-vous par en utilisant les méthodes suivantes (cochez tout ce qui s'applique) :				Courriel (Veuillez entrer s.o. si aucun courriel, ou refuser si vous choisissez de ne pas le faire) divulguer) :			
<input type="checkbox"/> Courriel <input type="checkbox"/> Message texte (Données standard/des frais de messagerie peuvent s'appliquer) <input type="checkbox"/> Refize							
Kompayi telefon : <input type="checkbox"/> Verizon, <input type="checkbox"/> iWireless/T-Mobile <input type="checkbox"/> US Cellular <input type="checkbox"/> AT&T <input type="checkbox"/> Lôt: _____ <input type="checkbox"/> Refize							
Group popilasyon pasyan avel lot infomasyon inpotan							
Kote sila se you sant pou santé ki guinyin you kalifikasyon federal ki vle di li recevwa lajan federal la ki pemet li offri program avek pri en rabai pou pasyan nou yo. Nou oblije baye kek infomasyon avek biwo ki baye la soinyage chak ane pou tout pasyan nou yo. Rezon ke infomasyon sa yo baye se pou you rapo kap kreye. Nou respekte sa. Se infomasyon pa nou ki sipoze kache. Nap aprecie aide nou.							
Make souple chak kare ki pou chak							
<b>Race</b> <input type="checkbox"/> Blan/Caucasien <input type="checkbox"/> Natif natal Awayen <input type="checkbox"/> Lôt moun Pacific yo <input type="checkbox"/> Nwa/Moun Amerikain ki soti en Afrik <input type="checkbox"/> Indien ki té sou tè amerik la / Moun Natif Natal Alaska <input type="checkbox"/> Moun ki soti nan Asie <input type="checkbox"/> Lôt: _____		<b>Ethnicité</b> <b>Eske ou konsidere ou kom you</b> <input type="checkbox"/> Espayol ou byen you latin? <input type="checkbox"/> Ou pa you Espayol ou byen you latin.		<b>Make youn</b> <input type="checkbox"/> Travye ki ap passe ti tan <input type="checkbox"/> You travaye pou you ti tan <input type="checkbox"/> Moun ki pa guin kaye <input type="checkbox"/> Pa fe pati sa		<b>Statut militaire</b> <b>Êtes-vous un anciencombattant du U.S. Military?</b> <input type="checkbox"/> Oui <input type="checkbox"/> Non	
				<b>Koman ou viv</b> <input type="checkbox"/> Kaye ou ( lojeman pou you ti tan, pou you nuit <input type="checkbox"/> An kominote etc. <input type="checkbox"/> Ou byen(Hotel, Motel,okipasyon chanm jou-a-jou yon sèl) <input type="checkbox"/> Doub moute (k ap viv ak lòt moun pou yon peryòd tan ak deplase souvan) <input type="checkbox"/> Street (twotwa, machin, pak, pòt, bilding piblik oswa abandone) <input type="checkbox"/> Rezidans Pemanan (pwòp, lwaye apatman / chanm / kay)			
Using the table below, please indicate which column represents your TOTAL family/household income level based on the number of persons included in your household: (Circle one)							
	A	B	C	D	E	F	
Family Size	Less than or Equal to	Between	Between	Between	Between	Equal or Greater than	
1	\$12,490	\$12,491 - \$15,613	\$15,614 - \$18,735	\$18,736 - \$21,858	\$21,859 - \$24,980	\$24,981	
2	16,910	16,911 - 21,138	21,139 - 25,365	25,366 - 29,593	29,594 - 33,820	33,821	
3	21,330	21,331 - 26,663	26,664 - 31,995	31,996 - 37,328	37,329 - 42,660	42,661	
4	25,750	25,751 - 32,188	32,189 - 38,625	38,626 - 45,063	45,064 - 51,500	51,501	
5	30,170	30,171 - 37,713	37,714 - 45,255	45,256 - 52,798	52,799 - 60,340	60,341	
6	34,590	34,591 - 43,238	43,239 - 51,885	51,886 - 60,533	60,534 - 69,180	69,181	
7	39,010	38,061 - 47,575	48,764 - 58,515	58,516 - 68,268	68,269 - 78,020	78,021	
8	43,430	42,381 - 52,975	54,289 - 65,145	65,146 - 76,003	76,004 - 86,860	86,861	
<b>Ke lang ke ou pale</b> <input type="checkbox"/> Engle <input type="checkbox"/> Kreol Ayisien <input type="checkbox"/> Yon Entèprèt <input type="checkbox"/> Panyol <input type="checkbox"/> French <input type="checkbox"/> Lang Siy <input type="checkbox"/> Arab <input type="checkbox"/> Lôt: _____ <input type="checkbox"/> Pa aplikab		<b>Ou bezwen</b> <input type="checkbox"/> Gason <input type="checkbox"/> Fam <input type="checkbox"/> Fam ki vin Gason/Gason transjan/ Trans Man <input type="checkbox"/> Gason-a-Fam /Fam transjan/ Trans fanm <input type="checkbox"/> Genderqueer, ni sèlman gason ni fi <input type="checkbox"/> Lôt, tanpri prezize: _____					
<b>Oryantasyon seksyèl: Ou panse nan tèt ou kòm:</b> <input type="checkbox"/> dwat oswa etewoseksyèl <input type="checkbox"/> Madivin, Gay, oswa omoseksyèl <input type="checkbox"/> Bisèksueuz <input type="checkbox"/> Gason-a-Fam /Fam transjan/ Trans fanm <input type="checkbox"/> Genderqueer,ni sèlman gason ni fi				<b>Eta Sivil</b> <input type="checkbox"/> sèl <input type="checkbox"/> marye <input type="checkbox"/> Divòse <input type="checkbox"/> Vèf		<b>Etidyan</b> <input type="checkbox"/> Edikasyon Aplantan <input type="checkbox"/> Tan pasyèl <input type="checkbox"/> pa yon elèv	
<b>Sitiyasyon Travay</b> <input type="checkbox"/> Travay Atanplen <input type="checkbox"/> Travay a tan Pasyèl <input type="checkbox"/> San Travay <input type="checkbox"/> Retrete							
Anplwayè (Tanpri antre n / a si ou pap travay, oswa bese si ou chwazi pou ou pa divulge):							

RESPONSABLE LA ( Moun ki pou recevwa bodwo a, Cheke si li se pasyan tou <input type="checkbox"/> )					
Nom de famille:	Prenom:	MI	DOB	SS#	
Adres:	Ville:	Eta:	Adress code or rete:	Telefòn lakay ou:	Telefòn Selilè:
ASIRANS MEDICAL					
Asirans compayi:	Moun ki met contra asirans lan:	Relasyon li avk pasyan:	DOB:	M/F:	Anplwayè: Adress code or rete:
1.					
Asirans compayi:	Moun ki met contra asirans lan:	Relasyon li avk pasyan:	DOB:	M/F:	Anplwayè: Adress code or rete:
2.					
FAMASI OU RINMIN PLIS					
Name:	Adres:	Ville:	Eta:	Adress code or rete:	Telefòn:
MOUN POU CONTACTE LE GUIN IGENS					
Nom de famille:	Prenom:	Relasyon avek pasyan:		Telefòn:	
KOMAN OU FE KONIN NOU?					
<p>Make you lan sa yo</p> <p><input type="checkbox"/> Fanmi / Zanmi</p> <p><input type="checkbox"/> Docte, Lopital</p> <p><input type="checkbox"/> Plan asirans</p> <p><input type="checkbox"/> Moun ki pre la caye ou, ki nan travaye ou</p> <p><input type="checkbox"/> lòt: _____</p>					
CONSANTI POU TRETMAN NAN SANT SANTE LASANTE:					
<p>1. Mwen konin ke medecine se pa you syans exak eke LaSante pa garenti okin treman okin examen ke mwen kap guinyin la</p> <p>2. Mwen autorize staf medical LaSante yo avek employe yo pou yo itilize infomasyon ke yo guinyin nan dosye mwen pou zafe medical selman en plis pou progre clinic la, inspeksyon avek infomasyon ki kap devoile identite you moun.</p> <p>3. Mwen autorize staf medical LaSante yo pou yo fe examens, tests, epi pou yo baye medikaman,, tretman ki bon epi pou yo detecte et diagnostike epi traite condisyon ki fem vin chche tretman la kaye yo. Mwen compran ke se responsblite moun kap baye soignage la pou li explike mwen rezon pou examen an, diagnostic la, test la epi tout kategori traitman ke yo kap offri mwen</p> <p>4. Mwen konpran ke service ke Centre sante laSante a guinyin ladan li, soinyage medical, traitman pou ge, pou pye, pou cevo, pou jan nou kompote nou, pou mange epi pou dan.</p> <p>5. Mwen kompren ke mwen guin dwa refize you tip examen, test, terapi, ou byen remede ke you rekomande mwen.</p>					
PAYE POU MOUN KI AP PRAN TRETMAN AVEK BAYE INFOMASYON:					
<p>Mwen mande ke kob asirans mwen an autorize pou paye pou tretman mwen an ale join LaSante Health Center pou service ke yo ban mwen na sant sa.Mwen otorize tout moun ki guin infomasyon medical sou mwen pou yo voye le baye kompayi asirans avek ajan le yo pou yo kap verifie epi touche pou sevice ke yo ban mwen. Mwen kompran tou ke mwen responsable ( kem guin asirans ou pa) poum paye nimote ki balance ke asirans mwen pa couvri pou sevice la.</p>					
INFOMASYON SOU KOMAN YO KIMBE DOSYE NOU PRIVE:					
<p>Mwen konin ke mwen recevwa oubyen yo ofri mwen you copi sou jan yo kimbe dosye pasyan yo prive.</p>					
SIYATI:					
<p>Lem siyin anba page sa, mwen rekonet ke mwen li infomasyon enho yo, ke mwen kompren epi mwen dako avek tout pawol enho yo, epi mwen te guin chans poum poze kestyon.</p>					
_____			_____		
Siyati Pasyan/Moun kap protege pasyan an			Date:		



## AVI PRIVITE KONPAYI HIPAA

### **AVI SA YO KONNEN DESKRI KOUMAN ENFMASYON MEDIKAL ENFMASYON SOU OU POU UTILIZE AK DIVILPTE AK KOUMAN OU KA JWENN AKSÈ POU ENFMASYON SA A. TANPRI REVIZE LI AVI.**

#### ENTWODIKSYON

Yo pibliye Avi sa a pou ou nan non Sant Sante LaSante ("Sant lan") ak anplwaye yo ak pratik ki travay nan Sant lan ki gen rapò ak sèvis yo bay nan LaSante Sant Sante (kolektivman refere yo bay dokiman sa a kòm "Nou" oswa "nou an"). Nou konprann ke enfòmasyon medikal ou se prive ak konfidansyèl. Anplis, lalwa egzije nou pou nou kenbe enfòmasyon prive ki pwoteje sou vi prive." "Enfòmasyon sante pwoteje" oswa "PHI" enkli nenpòt enfòmasyon endividiyèlman idantifye ke nou jwenn nan men ou oswa lòt moun ki gen rapò ak sot pase ou, sante fizik oswa mantal prezan oswa nan lavni, swen sante ou te resevwa, oswa peman pou swen sante ou. Nou pral pataje enfòmasyon sante pwoteje youn ak lòt, jan sa nesèsè, pote soti nan tretman, peman oswa operasyon swen sante ki gen rapò ak sèvis yo dwe rann nan fasilite yo Sant.

Jan lalwa egzije sa, avi sa a bay ou enfòmasyon sou dwa ou yo ak devwa legal nou yo ak pratik vi prive ki gen rapò ak vi prive nan PHI. Avi sa a diskite tou sou itilizasyon ak divilgasyon nou pral fè sou PHI ou. Nou dwe konfòme nou avèk dispozisyon ki nan avi sa a kòm kounye a an efè, byen ke nou rezève dwa pou chanje kondisyon ki nan avi sa a de tan zan tan ak fè avi a revize efikas pou tout PHI nou kenbe. Ou ka toujou mande yon kopi alekri ki pi aktyèl avi sou vi prive nou an soti nan Ofisyè Privacy Centre nan LaSante Sant Sante oswa ou ka jwenn aksè nan li sou sit entènèt nou an nan 718-246-5700, x2001.

#### PÈMITE ITILIZASYON AK DIVILGASYON

Nou ka itilize oswa divilge PHI ou pou rezon tretman, peman ak operasyon swen sante. Pou chak nan kategori sa yo nan itilizasyon ak divilgasyon, nou te bay yon deskripsyon ak yon egzanzp ki anba a. Sepandan, yo pa pral itilize chak patikilye oswa divilgasyon nan chak kategori nan lis la.

##### Tretman

vle di pwovizyon an, kowòdinasyon oswa jesyon swen sante ou, ki gen ladan konsiltasyon ant founisè swen sante ki gen rapò ak swen ou ak referans pou swen sante nan men yon founisè swen sante nan yon lòt. Pou egzanzp, yon doktè ki trete ou pou yon janm kase ka bezwen konnen si ou gen dyabèt paske dyabèt ka ralanti pwosesis gerizon an. Anplis de sa, doktè a ka bezwen kontakte yon terapè fizik yo kreye rejim nan fè egzèsis ki apwopriye pou tretman ou.

- Peman vle di aktivite nou antreprann pou jwenn ranbousman pou swen sante yo ba ou, ki gen ladan bòdwo, koleksyon, jesyon reklamasyon, desizyon sou kalifikasyon ak pwoteksyon ak lòt aktivite revizyon itilizasyon. Pa egzanzp, nou ka bezwen bay PHI ou bay moun ki peye twazyèm pati a pou detèmine si kou tretman yo pwopoze a pral kouvri oswa si li nesèsè pou jwenn peman. Lwa federal oswa lwa eta a ka egzije nou pou jwenn yon lage alekri nan men ou anvan ou divilge sèten espesyalman pwoteje PHI pou rezon peman, epi nou pral mande w siyen yon lage lè sa nesèsè dapre lwa aplikab.
- Operasyon swen sante vle di fonksyon sipò nan Sant lan, ki gen rapò ak tretman ak peman, tankou aktivite kalite asirans, jesyon ka, resevwa ak reponn a kòmantè pasyan yo ak plent, revize doktè, pwogram konfòmite, verifikasyon kontablite, planifikasyon biznis, devlopman, jesyon ak aktivite administratif. Pa egzanzp, nou ka itilize PHI ou pou evalye pèfòmans anplwaye nou yo lè w ap okipe w. Nou ka tou konbine PHI sou anpil pasyan yo deside ki sèvis adisyonèl nou ta dwe ofri, ki sèvis yo pa bezwen, ak si wi ou non sèten tretman nouvo yo efikas.

#### LT ITILIZASYON AK DIVILGASYON ENFMASYON SOU SANTE PWOTEJE

Nou ka itilize tou PHI ou nan fason sa yo:

- Pou bay rapèl randevou pou tretman oswa swen medikal.
- Pou fè ou konnen oswa rekòmande altènativ tretman posib oswa lòt benefis ki gen rapò ak sante ak sèvis ki ka enterese ou.

Pou fanmi ou oswa zanmi oswa nenpòt ki lòt moun idantifye pa ou nan limit ki dirèkteman gen rapò ak patisipasyon moun sa a nan swen ou oswa peman an pou swen ou. Nou ka itilize oswa divilge PHI ou pou notifiye, oswa ede nan notifikasyon yon manm fanmi, yon reprezantan pèsònèl, oswa yon lòt moun ki responsab pou swen ou, nan adrès ou, kondisyon jeneral oswa lanmò. Si ou disponib, n ap ba ou yon opòtinite pou fè objeksyon sou divilgasyon sa yo, epi nou p ap fè divilgasyon sa yo si ou dakò. Si ou pa disponib, nou pral detèmine si yon divilgasyon bay fanmi ou oswa



zanmi se nan pi bon enterè ou, pran an kont sikonstans yo ak ki baze sou jijman pwofesyonèl nou yo.

- [Nou ka enkli sèten PHI limite nan anyè a Sant. Sa ka enkli non ou, kote nan sant la, kondisyon jeneral ou a (eg, jis, ki estab, elatriye) ak afilyasyon relijye ou. Enfòmasyon nan anyè, eksepte pou afilyasyon relijye ou, yo ka libere bay moun ki mande pou ou pa non. Ka afilyasyon relijye ou bay ou yon manm nan legliz la, tankou yon pre ou raben, menm si yo mande pou ou pa pa. Ou ka mande pou yo pa nan lis nan anyè yon.]
- Lè lalwa pèmèt sa, nou ka kowòdone itilizasyon ak divilgasyon PHI nou yo avèk antite piblik oswa prive lalwa otorize oswa pa charter pou ede nan efò sekou pou katastwòf la.
- Nou pral pèmèt fanmi ou ak zanmi yo aji nan non ou a ranmase preskripsyon plen, founiti medikal, radyografi, ak fòm menm jan nan PHI, lè nou detèmine, nan jijman pwofesyonèl nou yo, ke li se nan pi bon enterè ou a fè. divilgasyon sa yo.
- Nou ka kontakte ou kòm yon pati nan ranmase lajan nou yo ak efò maketing jan sa pèmèt nan lwa ki aplikab yo. Ou gen dwa patisipe nan resevwa kominikasyon pou ranmase lajan.
- Nou ka itilize oswa divilge PHI ou pou rezon rechèch, sijè a kondisyon ki nan lwa ki aplikab yo. Pou egzanp, yon pwojè rechèch ka enplike konparezon nan sante a ak rekiperasyon nan tout pasyan ki te resevwa yon medikaman an patikilye. Tout pwojè rechèch yo sijè a yon pwosesis apwobasyon espesyal ki balanse bezwen rechèch ak bezwen yon pasyan pou vi prive. Lè sa nesèsè, nou pral jwenn yon otorizasyon alekri nan men ou anvan ou sèvi ak enfòmasyon sou sante ou pou rechèch.
- Nou pral itilize oswa divilge PHI sou ou lè yo mande pou fè sa pa lwa ki aplikab yo. An akò ak lwa ki aplikab yo, nou ka divilge PHI ou a patwon ou si nou konsève yo fè yon evalyasyon ki gen rapò ak siveyans medikal nan espas travay ou oswa pou evalye si ou gen yon maladi ki gen rapò ak travay oswa aksidan. Anplwayè w la oswa Sant Sante Lasann la ap avize w sou divilgasyon sa yo jan lalwa aplikab egzije sa.

Remak: Itilizasyon ak divilgasyon nan PHI pafwa rive epi yo pa konsidere yo kòm yon vyolasyon dwa ou yo. Itilizasyon ak divilgasyon envizib yo se pwodwi pa yo otreman pèmèt itilizasyon oswa divilgasyon ki se nan nati limite epi yo pa kapab rezonab anpeche.

## SITASYN ESPESYAL

Sijè a kondisyon ki nan lwa aplikab, nou pral fè itilizasyon sa yo ak divilgasyon nan PHI ou:

- Donasyon andgàn ak Tisi. Si ou se yon donè ògàn, nou ka divilge PHI ou a òganizasyon ki okipe òf akizasyon ak transplantasyon ki nesèsè fasilite ògàn oswa tisi don ak transplantasyon.
- Militè ak Veteran. Si ou se yon manm nan Fòs Lame, nou ka divilge PHI sou ou jan yo mande sa pa otorite kòmandman militè yo. Nou ka bay PHI ou enfòmasyon sou pèsonèl militè etranje tou bay otorite militè etranje apwopriye.
- Konpansasyon pou Travayè yo. Nou ka divilge PHI sou ou pou pwogram ki bay benefis pou blesi ki gen rapò ak travay oswa maladi.
- Aktivite Sante Piblik yo. Nou ka divilge PHI ki konsène ou pou aktivite sante piblik, tankou divilgasyon:
  - \* pou anpeche oswa pou kontwole maladi, aksidan oswa andikap;
  - \* rapòte nesans ak lanmò;
  - \* rapòte abi oswa neglijan sou timoun; bay moun ki anba jiridiksyon Administrasyon Manje ak Medikaman (FDA) pou aktivite ki gen rapò ak bon jan kalite, sekirite, oswa efikasite pwodwi oswa sèvis reglemante FDA epi pou rapòte reyaksyon a medikaman oswa pwoblèm ak pwodwi yo; pou fè yon moun avèti yon moun ki te ekspozè a yon maladi oswa ki ka nan risk pou kontra oswa gaye yon maladi oswa yon kondisyon; pou avize otorite gouvènman apwopriye a si nou kwè yon pasyan ki granmoun te viktim abi, neglijan oswa vyolans domestik. Nou pral sèlman fè sa divilgasyon si pasyan an dakò oswa lè lalwa egzije oswa otorize.
- Aktivite Sipèvizyon Sante. Nou ka divilge PHI ou bay ajans federal oswa eta ki sipèvize aktivite nou yo (eg, bay swen sante, chèche peman, ak dwa sivil).
 

Pwosè ak Konfli. Si ou patisipe nan yon pwosè oswa yon diskisyon, nou ka divilge PHI sijè a sèten limit.
- Lapolis. Nou ka divilge PHI ou si yon ofisyèl lapolis mande pou nou fè sa:
  - \* Nan repons a yon lòd tribinal, manda, manda oswa pwosesis menm jan an;

- \* Pou idantifye oswa jwenn yon sispèk, sove, temwen materyèl, oswa moun ki disparèt;
- \* About viktim nan nan yon krim nan sèten sikonstans limite;
- \* Konsènan yon lanmò nou kwè ka rezilta nan kondwit kriminèl;
- \* Sou kondwit kriminèl nan lokal nou yo; oswa.
- \* Nan sikonstans ijans yo, pou rapòte yon krim, ki kote krim lan oswa viktim yo, oswa idantite a, deskripsyon oswa kote moun ki komèt krim lan.

- Klozonè, Egzaminè Medikal ak Direktè Ponp Finèb yo.  
Nou ka divilge PHI ou bay yon doktè lejis oswa yon egzaminatè medical. Nou ka lage PHI tou sou pasyan yo bay direktè antèman yo jan li nesèsè pou fè travay yo.
- Sekirite Nasyonal ak Aktivite entèlijans yo. Nou ka divilge PHI sou ou a otorize ofisyèl federal pou entèlijans, counterintelligence, lòt aktivite sekirite nasyonal ki otorize pa lalwa oswa pou otorize ofisyèl federal pou yo ka bay pwoteksyon pou Prezidan an oswa pou chèf leta yo.
- Rezidant. Si ou se yon prizonye nan yon enstitisyon koreksyonèl oswa anba gad yon ofisyèl lapolis, nou ka divilge PHI sou ou nan enstitisyon korektif oswa ofisyèl lapolis.
- 4.
- Lage sa a ta nesèsè (1) bay swen sante ou; (2) pwoteje sante ou ak sekirite ou oswa sante ak sekirite lòt moun; oswa (3) pou sekirite ak sekirite nan enstitisyon koreksyonèl la.
- Menas Grav. Jan pèmèt lalwa aplikab ak estanda sou kondwit etik, nou ka itilize ak divilge PHI nou si nou, nan konfyans nan Bondye bon, kwè ke itilizasyon oswa divilgasyon nesèsè pou anpeche oswa diminye yon menas grav ak iminan sou sante oswa sekirite yon moun oswa piblik la oswa ki nesèsè pou otorite lapolis yo idantifye oswa arete yon moun.

**Nòt:** Enfòmasyon ki gen rapò ak VIH, dosye enfòmasyon jenetik, alkòl ak / oswa abi sibstans, dosye sante mantal ak lòt enfòmasyon sou sante espesyal ki pwoteje ka jwi sèten pwoteksyon konfidansyalite espesyal dapre lwa eta ak federal aplikab. Nenpòt revelasyon kalite dosye sa yo pral sijè a pwoteksyon espesyal sa yo.

## LT UTILIZASYON ENFMASYON SANTE OU

Certain uses and disclosures of PHI will be made only with your written authorization, including uses and/or disclosures: (a) nòt sikoterapi (kote li apwopriye); (b) pou rezon maketing; (c) ki konstitye yon vant PHI anba Règleman sou vi prive. Lòt itilizasyon ak divilgasyon PHI ki pa kouvri nan avi sa a oswa lwa yo ki aplike pou nou ap fèt sèlman avèk otorizasyon ou alekri. Ou gen dwa anile otorizasyon sa a nenpòt ki lè, depi revokasyon an alekri, eksepte nan limit ke nou deja pran aksyon nan otorizasyon ou.

## DWA OU YO

1. Ou gen dwa pou mande restriksyon sou itilizasyon ak divilgasyon PHI nou pou tretman, peman ak operasyon swen sante. Sepandan, nou pa oblije aksepte demann ou an sòf si divilgasyon an se pou yon plan sante pou resevwa peman, PHI a konsènan sèlman atik swen sante ou oswa sèvis pou ki ou te peye bòdwo a nan tout, ak divilgasyon an pa otreman obligatwa pa lalwa. Pou mande yon restriksyon, ou ka fè demann ou alekri ba Ofisyè Konfidansyalite a.

2. Ou gen dwa pou ou fè yon demann rezonab pou resevwa kominikasyon konfidansyèl PHI ou pa mwayen altènatif oswa nan kote altènatif. Pou fè yon demann konsa, ou ka soumèt demann ou alekri ba Ofisyè Konfidansyalite a.

3. Ou gen dwa enspekte ak kopye PHI ou genyen nan dosye nou yo, eksepte:

- (i) pou nòt sikoterapi, (i.e., nòt ki te anrejistre pa yon pwofesyonèl sante mantal dokimante sesyon konsèy ak yo te separe ak rès la nan dosye medikal ou);
- (ii) pou enfòmasyon ki konpile nan antisipe rezonab nan, oswa pou itilize nan, yon aksyon sivil, kriminèl, oswa administratif oswa pwosedi;
- (iii) pou PHI ki enplike nan tès laboratwa lè gen aksè ou limite pa lalwa;
- (iv) si ou se yon prizonye prizonye, ak aksè ta mete an danje sante ou, sekirite, sekirite, gadyen, oswa reyabilitasyon oswa sa yo ki nan lòt prizonye, nenpòt ki ofisyèl, anplwaye, oswa lòt moun nan enstitisyon koreksyonèl la oswa moun ki responsab pou transpòte ou.;
- (v) si nou jwenn oswa kreye PHI kòm yon pati nan yon etid rechèch, aksè ou nan PHI a ka restriksyon pou toutotan rechèch la ap an pwogrè, depi ou te dakò ak refi tanporè nan aksè lè konsanti yo patisipe nan rechèch la;

- (vi) pou PHI ki nan dosye yon ajans federal oswa kontraktè kenbe lè gen aksè ou limite pa lalwa; ak
- (vii) pou PHI ou jwenn nan men yon lòt moun ke nou anba yon pwomès konfidansyalite lè aksè yo mande a ta kapab rezonab pou revele sous enfòmasyon an.

Pou enspekte oswa jwenn yon kopi PHI ou, ou ka soumèt demann ou a alekri nan dosye medikal yo. Si ou mande pou yon kopi, nou ka fè ou peye yon frè pou depans pou kopye ak poste dosye ou, menm jan tou lòt depans ki asosye ak demann ou an.

Nou ka refize tou yon demann pou jwenn aksè nan PHI anba sèten sikonstans si gen yon potansyèl pou mal nan tèt ou oswa lòt moun. Si nou refize yon demann pou aksè pou objektif sa a, ou gen dwa pou revize nou an konfòmman ak egzijans lwa aplikab yo.

4. Ou gen dwa mande yon amannman nan PHI ou, men nou ka refize demann ou pou amannman an, si nou detèmine ke PHI la oswa dosye ki se sijè a nan demann lan:

- (i) nou pa te kreye pa nou, amwenske ou bay yon baz rezonab pou kwè kreyatè PHI a pa disponib ankò pou aji sou amannman yo mande a;
- (ii) se pa yon pati nan dosye medikal ou oswa dosye bòdwo ou oswa lòt dosye yo itilize pou pran desizyon sou ou;
- (iii) is not available for inspection as set forth above; or is accurate and complete.
- (iv) In any event, any agreed upon amendment will be included as an addition to, and not a replacement of, already existing records. In order to request an amendment to your PHI, you must submit your request in writing to Medical Record Custodian at the Center, along with a description of the reason for your request.

5. Ou gen dwa resevwa yon kontablite divilgasyon PHI nou fè bay moun oswa antite ki pa pou ou pou sis ane anvan demann ou an, eksepte pou divilgasyon:

- (i) pote soti tretman, peman ak operasyon swen sante jan sa endike anwo a;

- (ii) okazyonèl pou yon itilizasyon oswa divilgasyon otreman pèmèt oswa egzije nan lwa ki aplikab;
- (iii) dapre otorizasyon ou ekri;
- (iv) pou anyè a oswa pou moun ki patisipe nan swen ou oswa pou lòt rezon notifikasyon jan lalwa mande sa;
- (v) pou sekirite nasyonal oswa entèlijans rezon ke lalwa prevwa;
- (vi) bay enstitisyon koreksyonèl oswa ofisyèl lapolis jan lalwa mande sa;
- (vii) kòm yon pati nan yon seri done limite jan lalwa mande sa.

Pou mande yon kontablite divilgasyon PHI ou, ou dwe soumèt demann ou alekri ba Ofisye Konfidansyalite nan Sant Sante LaSante. Demann ou an dwe endike yon peryòd tan espesifik pou kontablite a (eg, twa dènye mwa yo). Premye kontablite ou mande a nan yon peryòd douz (12) mwa yo pral gratis. Pou plis kontablite, nou ka fè ou peye frè pou bay lis la. Nou pral fè ou konnen depans ki konsène yo, epi ou ka chwazi pou retire oswa modifiye demann ou nan moman sa a anvan nenpòt depans yo fèt.

6. Ou gen dwa pou resevwa yon notifikasyon, nan ka ke gen yon vyolasyon PHI ou ki pa garanti, ki mande notifikasyon anba Règleman sou vi prive.

#### PROTESTASYON

Si ou kwè ke dwa konfidansyalite ou te vyole, ou ta dwe kontakte ofisye konfidansyalite Sant Sante Sante a imedyatman nan 718-246-5700, x2001. Nou pa pral pran aksyon kont ou pou ranpli yon plent. Ou ka depoze yon plent tou avèk Sekretè Depatman Sante ak Sèvis Imen Ameriken an.

#### MOUN POU KONTAKTE

Si ou gen nenpòt kesyon oswa ou ta renmen plis enfòmasyon sou avi sa a, tanpri kontakte Responsab la Privacy Sant Lasante Sant la nan 718-246-5700, x2001.

**Avi sa a efektiv apati 15 out 2017.**



## RESEVWA HIPAA AVI KONTAKTE PRIVASYON PRIV POU FÒME REKONESANS

### AVI POU PASYAN:

Nou oblije bay ou yon kopi Avi nou an sou HIPAA Joint Privacy, *ki endike kijan nou ka itilize ak / oswa divulge enfòmasyon sou sante ou. Tanpri siyen fòm sa a pou konfime ou resevwa avi a. Ou ka refize siyen rekonesans sa a, si ou vle.*

Mwen rekonèt ke mwen te resevwa yon kopi Avi Biwo sa a sou Pratik Enfòmasyon Prive.

Siyati pasyan an: \_\_\_\_\_ Dat: \_\_\_\_\_

Siyati gadyen legal la: \_\_\_\_\_ Dat: \_\_\_\_\_

### POU UTILIZE BIWO SÈLMAN:

*Nou te fè tout efò pou jwenn rekonesans ekri ki resevwa avi sou vi prive nan men pasyan sa a men li pa t 'kapab jwenn paske:*

Pasyan an refize siyen

Akòz yon sitiyasyon ijan li pa posib pou jwenn yon rekonesans. Nou pa t kapab kominike avèk pasyan an.

Lòt (Tanpri bay detay espesifik):

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Siyati Anplwaye a: \_\_\_\_\_ Dat: \_\_\_\_\_



## BIZNIS PASYAN DE DWA

Public Health Law (PHL) 2803 (1)(g) Patient's Rights, 10NYCRR, 405.7,405.7(a)(1), 405.7(c)

Kòm yon pasyan nan yon Sant Sante nan Eta New York, ou gen dwa, annakò avèk lwa, pou:

- |  |   |   |
|--|---|---|
| <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Konprann epi itilize dwa sa yo. Si pou nenpòt rezon ou pa konprann oswa si ou bezwen èd, Sant Sante a DWE bay asistans, tankou yon entèprèt.</li> <li>2. Resewwa tretman san diskriminasyon tankou ras, koulè, relijyon, sèks, orijin nasyonal, andikap, oryantasyon seksyèl, sous peman, oswa laj.</li> <li>3. Resewwa swen konsiderab ak respè nan yon anvivonman ki pwòp e san danje ki pa gen kontrent nesèsè.</li> <li>4. Resewwa swen dijans si ou bezwen li.</li> <li>5. Fè enfòmasyon sou non ak pozisyon doktè ki pral responsab swen ou nan Sant Sante a. Konnen non, pozisyon ak fonksyon nenpòt anplwaye Sant Sante ki patisipe nan swen ou epi refize tretman, egzamen oswa obsèvasyon yo.</li> <li>6. Yon chanm ki pa fimèn.</li> <li>7. Resewwa enfòmasyon konplè sou dyagnostik ou, tretman ak pronostik.</li> <li>8. Resewwa tout enfòmasyon ou bezwen bay konsantman eklere pou nenpòt ki pwosedi yo pwopoze oswa</li> </ol> | <p>Enfòmasyon sa a dwe gen ladan risk ak benefis posib pwosedi oswa tretman an.</p> <p>Resewwa tout enfòmasyon ou bezwen pou bay konsantman eklere pou yon lòd pou pa resisite. Ou gen dwa tou pou chwazi yon moun pou bay konsantman sa a pou ou si ou twò malad pou w fè sa. Si ou ta renmen plis enfòmasyon, tanpri mande pou yon kopi ti liv la "deside sou swen sante- yon gid pou pasyan yo ak fanmi yo."</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>9. Refize tretman epi di yo ki efè sa ka genyen sou sante w.</li> <li>10. Refize patisipe nan rechèch. Nan deside si ou pa patisipe, ou gen dwa pou yon eksplikasyon konplè. Konfidansyalite pandan w nan Sant Sante a ak konfidansyalite tout enfòmasyon ak dosye konsènan swen ou.</li> <li>11. Patisipe nan tout desizyon sou tretman ou ak egzeyat nan Sant Sante a. Sant Sante a dwe ba ou yon plan egzeyat alekri ak deskripsyon ekri sou kouman ou ka fè apèl kont egzeyat ou.</li> </ol> | <p>Jwenn yon kopi dosye medikal ou pou ki Sant Sante a ka chaje yon frè rezonab. Ou pa ka refize yon kopi sèlman paske ou pa kapab peye. Resewwa yon bòdwo detaye ak eksplikasyon sou tout akizasyon yo.</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>12. Fè plent san ou pa bezwen pè vanjans sou swen ak sèvis wap resewwa a epi fè Sant Sante a reponn ou epi si ou mande li, yon repons ekri. Si ou pa satisfè ak repons Sant Sante a, ou ka pote plent bay Depatman Sante Eta New York. Sant Sante a dwe ba ou nimewo telefòn Depatman Sante Eta a.</li> <li>13. Otorize manm fanmi sa yo ak lòt adilt ki pral bay priorite pou vizite ki konsistan avèk kapasite w pou resewwa vizitè yo.</li> <li>14. Fè konnen volonte ou nan konsiderasyon kado anatomik. Ou ka dokimante dezi ou yo nan proxy swen sante ou oswa sou yon kat donatè, ki disponib nan Sant Sante a.</li> </ol> |
|--|---|---|

Kòm yon pasyan nan Lasante Health Center, Inc., ou gen dwa sa yo. Si pou nenpòt ki rezon ou pa konprann oswa ou bezwen èd nan entèprete dwa sa yo, nou pral bay asistans pou ou (ki gen ladan yon entèprèt).

## Ou gen dwa pou:

- |   |   |   |
|---|---|---|
| <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Resewwa sèvis san ou pa konsidere laj, ras, koulè, oryantasyon seksyèl, relijyon, eta marital, sèks, orijin nasyonal oswa sipòtè</li> <li>2. Yo dwe trete ou ak konsiderasyon, respè ak diyite, ki gen ladan vi prive nan tretman an</li> <li>3. Fè enfòmasyon sou sèvis ki disponib nan Lasante</li> <li>4. Fè enfòmasyon sou dispozisyon yo pou off-èdtan pwoteksyon ijans</li> <li>5. Fè enfòmasyon sou chaj yo pou sèvis yo, kalifikasyon pou ranbousman twazyèm pati e, lè sa aplikab, disponiblite swen gratis oswa pri redwi.</li> <li>6. Resewwa yon kopi detaye deklarasyon kont ou, sou demann lan</li> <li>7. Jwenn de pratikan swen sante ou, oswa delege swen medikal la, enfòmasyon konplè ak aktyèl konsènan dyagnostik ou, tretman ak pronostik an tèm ou ka rezonab espere konprann</li> <li>8. Resewwa de doktè ou enfòmasyon ki nesèsè pou bay konsantman eklere avan ou kòmanse okenn tretman.</li> </ol> | <p>pwosedi ijans oswa tretman oswa toude. Yon konsantman eklere va gen ladan, nan yon minimòm, dispozisyon ki nan enfòmasyon konsènan pwosedi a espesifik oswa tretman oswa toude, risk prevabl rezonab ki enplike, ak altènativ pou swen oswa tretman, si genyen, kòm yon pratikan medikal rezonab nan sikonstans menm jan ta divilge nan yon fason ki pèmèt pasyan an pran yon desizyon konsekan.</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>9. Refize tretman nan limit lalwa otorize e pou ou byen enfòmasyon sou konsekans medikal aksyon ou</li> <li>10. Refize patisipe nan rechèch eksperymanal</li> <li>11. Vwa plent ak rekòmande chanjman nan règleman ak sèvis nan anplwaye Lasante a, jesyon Lasante a ak Depatman Sante Eta New York san yo pa bezwen pè nan reprezay.</li> <li>12. Ekspriye plent sou swen ak sèvis yo bay la epi fè Lasante mennen ankèt sou plent sa yo. Lasante responsab pou bay ou oswa reprezantan ou yon repons alekri nan 30 jou si ou mande pou endike rezilta revizyon dosye medikal ou san ou pa peye anyen.</li> </ol> | <p>envestigasyon. Lasante responsab tou pou avèti oumenm oswa reprezantan ou ke si ou pa satisfè pa repons Lasante a, ou ka pote plent ba Biwo Jesyon Sistèm Sante Depatman Sante Eta New York la lè w rele 800-804-5447.</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>13. Konfidansyalite ak konfidansyalite tout enfòmasyon ak dosye ki gen rapò ak tretman ou</li> <li>14. Apwouve oswa refize lage oswa divilge sa ki nan dosye medikal ou a nenpòt ki pratikan swen sante ak / oswa etablisman swen sante eksepte jan lalwa egzije sa a oswa kontra peman twazyèm-pati</li> <li>15. Jwenn aksè nan dosye medikal ou dapre dispozisyon ki nan seksyon 18 Lwa sou Sante Piblik la, ak sou pati 50-3 Tit sa a.</li> <li>16. Otorize manm fanmi sa yo ak lòt adilt ki pral bay priorite pou vizite ki konsistan avèk kapasite w pou resewwa vizitè yo</li> <li>17. Fè konnen volonte ou nan konsiderasyon kado anatomik. Ou ka dokimante dezi ou yo nan proxy swen sante ou oswa sou yon kat donatè, ki disponib nan Lasante.</li> </ol> |
|---|---|---|

**Si w gen nenpòt plent oswa enkyetid konsènan swen ou resewwa nan Sant Sante LaSante, tanpri kontakte liy telefòn dirèk nan plent lan NYSDOH 1.800.804.5447**



## RESPONSABILITE PASYAN

Deklarasyon sa a sou Responsablite Pasyan an te fèt pou demontre respè youn pou lòt ak koperasyon yo se debaz nan livrezon nan sèvis swen sante bon jan kalite.

### Lè ou se yon pasyan, li se responsablite ou a:

1. Bay enfòmasyon egzat ak konplè sou maladi pase ou, entènè lopital, medikaman ak lòt bagay ki gen rapò ak sante ou.
2. Fè doktè w oswa enfimyè w konnen si ou pa konprann tretman ou oswa sa ou ta dwe fè.
3. Fè doktè w oswa enfimyè w konnen si gen yon chanjman nan kondisyon ou oswa si gen pwoblèm ki rive pandan tretman ou.
4. Swiv plan tretman doktè ou rekòmande a.
5. Bay enfòmasyon egzat ki gen rapò ak asirans oswa lòt sous peman. Pasyan yo responsab pou asire peman rapid yo nan bòdwo yo.
6. Se pou ou koutwa ak atansyon ak lòt pasyan yo ak nan anplwaye Sant Sante. Yo atann pou pasyan yo ede nan kenbe yon anviwònman trankil epi respekte pwopriyete Sant Sante a.
7. Respekte Règleman Non Fimen nou an.
8. Fè atansyon a lè klinik nou yo ak règleman yo.

**SI W GEN NENPT KESYON KIJAN DWA AK / OSWA  
RESPONSABILITE OU, TANPRI MANDE PÈSONÈL LA NAN  
DESK DEVAN AN.**